

團體活動/ Upcoming Events

6/1 (星期五)	晚上六時半	亞洲中心	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以紀念耶穌聖心所受的苦難。誠邀各位參加。
21/1 (星期六)	下午二時至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會，將提前一星期（因為最後的星期六是農曆新年）在亞洲中心舉行。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。（為新的一年祈禱）
6/1 (Fri)	6:30pm	Asiana Centre	Mass to commemorate the suffering of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.
21/1 (Sat)	2-4pm	Asiana Centre	Community Eucharistic adoration will be held at the 3 rd week this month due to last Sat (28/1) is Chinese New Year.

報告 News

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。25/12 聚會休息一次。
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul’s Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us. The gathering on 25/12 will be cancelled.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

天主之母瑪利亞慶日（甲年）2017年1月1日
January 1, 2017 Solemnity of Mary, the Holy Mother of God (Year A)



The shepherds went in haste to Bethlehem and found Mary and Joseph, and the infant lying in the manger. (Lk 2:16)

他們急忙去了，找到了瑪利亞和若瑟，並那躺在馬槽中的嬰兒。（路 2:16）

<u>下主日讀經: Next Sunday Readings:</u>		
讀經一:	依撒意亞先知書	Is 60:1-6
讀經二:	厄弗所人書	Eph 3:2-3a, 5-6
福音:	瑪竇福音	Mt 2:1-12

Detail from “Nativity at Night” by Italian Baroque painter Guido Reni, 1640

As the year 2016 has come to an end, Chinese Catholic Pastoral Community would like to thank the volunteers that have generously donated their time and efforts so selflessly to our community. Maintaining a community takes considerable time and effort, and we appreciate each and every one of you. **Happy New Year 2017.**

祝各位有一個充滿恩寵的二零一七年。

新年快樂！

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

教宗方濟各於去年六月十八日，頒佈他任內的第一篇「通諭」，名為「願祢受讚頌」，是關於照料共同家園的通諭。本來"願你受讚頌"是亞西西聖方濟各編唱的「太陽歌」中不斷重複的一句話，用來讚美和感謝天主創造宇宙萬物的化工。教宗以這句話作為他論生態問題新通諭的標題，正是希望我們效法這位聖人把天主創造的宇宙萬物視為自己手足的心懷，教宗不僅分析造成生態危機的根源，也提倡"整體生態"，"生態皈依"，作出"以窮人為先"的團結互助的選擇。香港教區今年特別採用這個主題，作為教區月曆，將「通諭」的特點，介紹給天主的子民作反省。為我們團體的益處，我特將該月曆內容簡介。

Pope Francis' first encyclical is focused on the idea of "integral ecology", connecting care of the natural world with justice for the poorest and most vulnerable people. Only by radically reshaping our relationships with God, with our neighbours and with the natural world, he says, can we hope to tackle the threats facing our planet today. Science, he insists, is the best tool by which we can listen to the cry of the earth, while dialogue and education are the two keys that can "help us to escape the spiral of self-destruction which currently engulfs us".

The Diocese of Hong Kong has prepared a calendar on the theme of Laudato SI'. For the benefit of our Community, extracts from this calendar to remind us the teaching of the Holy Father.

一月: "天父，我們偕同受造界讚美祢，萬物皆出自祢大能的雙手，萬物皆屬於祢，滿溢祢的臨在與柔情，願祢受讚頌!" (基督徒偕同受造界祈禱經文)

January: "Father, we praise you with all your creatures. They came forth from your all-powerful hand; they are yours, filled with your presence and your tender love. Praise be to you!" (A Christian prayer in union with creation)

二月: "當我們眼中只有自己，並無其他，受造界開始被濫用。" (通諭#6 引文)

February: "The misuse of creation begins when we no longer recognize any higher instance than ourselves, when we see nothing else but ourselves." (Quoted from Laudato SI’ #6)

"全能的主，祢臨在於宇宙萬物，以及最卑微的受造物中。祢以祢的柔和溫婉籠罩天地萬物。" (為大地祈禱經文)

"All-powerful God, you are present in the whole universe and in the smallest of your creatures. You embrace with your tenderness all that exists." (A prayer for our earth)

三月: "以犧牲取代消費，以慷慨取代貪婪，以分享取代浪費，這是一種修行的方式。" (通諭: #9)

March: "To replace consumption with sacrifice, greed with generosity, wastefulness with a spirit of sharing, an asceticism." (Laudato Si’ #9)

"請癒合我們的生命，好讓我們能保護世界，而非從中掠奪; 好讓我們能播美善，而非污染破壞。" (為大地祈禱經文)

"Bring healing to our lives, that we may protect the world and not prey on it. That we may sow beauty, not pollution and destruction." (A prayer for our world)

四月: "丟棄食物，就好像是從窮人的餐桌上偷去食物。" (通諭: #50)

April: "Whenever food is thrown out it is as if it were stolen from the table of the poor." (Laudato SI’ #50)

"弱小者的主，請助我們拯救這世上被拋棄和被遺忘的人，他們是祢的眼中瑰寶。" (為大地祈禱經文)

"O God of the poor, help us to rescue the abandoned and forgotten of this earth, so precious in your eyes." (A prayer for our earth)

五月: "不要錯過一句良言，一個微笑，以及任何一個小手勢所能表達的平安和友善。" (通諭:#230)

May: "Not to miss out on a kind word, a smile or any small gesture which sows peace and friendship." (Laudato SI' #230)

"求祢使我們滿溢平安，好讓我們能夠彼此以兄弟姐妹相待。" (為大地祈禱經文)

"Fill us with peace that we may live as brothers and sisters." (A prayer for our earth)

六月: "飯前禱，飯後禱雖然簡短，足以提醒我們生命來自天主，增強我們對受造恩賜的感激之情。" (通諭: #227)

June: "That moment of blessing (give thanks to God before and after meals) however brief, reminds us of our dependence on God for life, it strengthens our feeling of gratitude for the gift of creation." (Laudato SI’ #227)

"求祢喚醒我們的讚美與感恩的心，因為祢創造萬物。求祢賜予我們恩寵，使我們感覺到與萬有親密連繫。" (基督徒偕同受造界祈禱經文)

"Awaken our praise and thankful for every being that you have made. Give us the grace to feel profoundly joined to everything that is." (A Christian prayer in union with creation)

七月: "減少用水...關掉不必要的燈... 重複使用物件，而非隨手扔掉，那就是…...愛德行為。" (通諭:#211)

July: "Reducing water consumption...turning off unnecessary lights... Reusing something instead of immediately discarding it... Can be an act of love." (Laudato SI#211)

"求祢傾注祢愛的力量，使我們能夠保護生命及美善。" (為大地祈禱經文)

"Pour out upon us the power of your love, that we may protect life and beauty." (A prayer for our earth)

八月: "科技先進的社會必須準備好，鼓勵大家過較簡樸的生活... 減少能源的耗費。" (通諭: #193 引文)

August: "Technologically advanced societies must be prepared to encourage more sober lifestyles... Reducing their energy consumption." (Laudato SI’ #193)

"天主，祂召喚我們慷慨大方獻上自己和給予一切...願主受讚頌!" (通諭:#245)

"God, who calls us to generous commitment and to give him our all... Praise be to him!" (Laudato SI’ #245)

九月: "一切對環境的衝擊所造成最嚴重的後果，均由最貧困的人承受。" (通諭#48 引文)

September: "The gravest effects of all attacks on the environment are suffered by the poorest." (Laudato SI’ #48)

"求祢光照掌權者和富有者，不要讓他們陷於冷漠的罪過。" (基督徒偕同受造界祈禱經文)

"Enlighten those who possess power and money that they may avoid the sin of indifference." (A Christian prayer in union with creation)

十月: "世界不是一個有待解決的難題，而是一個令人喜悅的奧蹟，應以歡愉讚頌之情默觀。" (通諭:#12)

October: "Rather than a problem to be solved, the world is a joyful mystery to be contemplated with gladness and praise." (Laudato SI’ #12)

"三位一體的天主，無限愛情的奇妙團體，求祢教導我們在宇宙的美善中默觀祢。" (基督徒偕同受造界祈禱經文)

"Triune Lord, wondrous community of infinite love, teach us to contemplate you in the beauty of the universe, for all things speak of you." (A Christian prayer in union with creation)

十一月: "太陽，月亮，樹木，花草，老鷹，麻雀，...它們只能互相依存，好能互補不足。" (通諭:#86 引文)

November: "The sun and the moon, the cedar and the little flower, the eagle and the sparrow...Creatures exist only in dependence on each other, to complete each other." (Laudato SI’ #86)

"太陽和月亮，請讚美他; 燦爛的諸星，請讚美他! 因為上主一命，它們立太陽和月亮，請讚美他; 燦爛的諸星，請讚美他! 因為上主一命，它們立刻受造。" (詠 148:3, 5b) (通諭:#72 引文)

"Praise him, sun and moon, praise him all you shining stars! Praise him ... for he commanded and they were created." (Ps148:3,5b) (Laudato SI’ #72)

十二月: "和平，正義，保護受造界這三個主題絕對是互相連結的，不能分割。" (通諭:#92 引文)

December: "Peace, justice and the preservation of creation are three absolutely interconnected themes, which cannot be separated." (Laudato SI’ #92)

"上主，求祢以大能和真光觸動我們...為迎接祢正義，和平，仁愛與美麗國度的來臨，準備更美好的未來，願祢受讚頌! 亞孟。" (基督徒偕同受造界祈禱經文)

"O Lord, seize us with your power and light, help us ... to prepare for a better future, for the coming of your Kingdom of justice, peace, love and beauty. Praise to you! Amen." (A Christian prayer in union with creation)